

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的研究和实践，总结出了一套科学有效的学习方法。他的“双语音标有声读物”不仅提供了标准的发音示范，还配有详细的音标标注，方便学习者对照练习。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，致力于推广优质的英语教育资源。他的作品深受广大读者的欢迎，成为英语学习的必备工具。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的学习资源。他的“双语音标有声读物”将继续陪伴广大学习者共同成长。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 世界英语圣经（web）：约拿书(the World English Bible (web) Jonah) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

世界英语圣经 (WEB): 约拿书(The World English Bible (WEB) Jonah)

第1/1页

[frɒm; frəm][ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [ɛbəbəl] . [ɔːg] [wɪð] [slart] [ˌriːˈfɔːmətɪŋ] [baɪ][ˈmɑːtɪn] [wɔːd] .
From www . ebible . org with slight reformatting by Martin Ward .
从 万维网 : 圣经 : 组织 和 轻微 重新格式化 经过 马丁 沃德 .

摘自 www.ebible.org, 由 Martin Ward 稍作重新排版。

[bʊk] - [ˈdʒəʊnə] - : -
Book 32 Jonah 001 : 001
书 - 约拿 - : -

约拿书第32卷 001: 001

[naʊ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈjɑːweɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˈdʒəʊnə][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv] [əˈmitaɪ] , [ˈseɪɪŋ] ,
Now the word of Yahweh came to Jonah the son of Amittai , saying ,
现在 这 单词 的 耶和華 来了 到 约拿 这 儿子 的 阿米泰 , 说 ,
耶和華的话临到亚米太的儿子约拿, 说:

- : - " [əˈraɪz] , [gəʊ][tuː; tə] [ˈnɪnəvə] , [ðæt] [ɡreɪt] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [priːtʃ] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] ,
001 : 002 " Arise , go to Nineveh , that great city , and preach against it ,
- : - " 出现 , 去 到 尼尼微 , 那 伟大的 城市 , 和 布道 反对 它 ,
001: 002 “起来, 往尼尼微大城去, 宣告攻击其中的居民,

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈwɪkɪdnəs] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp] [brɪˈfɔː(r)][em ˈiː] .
for their wickedness has come up before me .
为了 他们的 邪恶 有 来 向上 前 我 .
因为他们的罪恶已经昭然若揭。

" - : - [bʌt; bət][ˈdʒəʊnə][rəʊz] [ʌp][tuː; tə] [fliː] [tuː; tə][ˈtɑːʃɪ; ˈtɑː-][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv]
" 001 : 003 But Jonah rose up to flee to Tarshish from the presence of
" - : - 但 约拿 玫瑰 向上 到 逃跑 到 他施 从 这 在场 的
[ˈjɑːweɪ] .
Yahweh .
耶和華 .
“001: 003 但约拿起来逃往他施, 躲避耶和華的面。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ˈdʒɑːpə] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][ˈtɑːʃɪ; ˈtɑː-] ; [səʊ][hiː; hi]
He went down to Joppa , and found a ship going to Tarshish ; so he
他 去 向下 到 约帕 , 和 成立 一个 船 去 到 他施 ; 所以 他
[peɪd] [ɪts][feə(r)] ,
paid its fare ,
有薪酬的它是 票价 ;
他下到约帕, 找到一艘开往他施的船, 就付了船费。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] , [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ˈtɑːʃɪ; ˈtɑː-][frɒm; frəm][ðə; ði]
and went down into it , to go with them to Tarshish from the
和 去 向下 进入 它 , 到 去 和 他们 到 他施 从 这
[ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈjɑːweɪ] . - : -
presence of Yahweh . 001 : 004
在场 的 耶和華 . - : -
于是下到那里, 与他们一同前往他施, 躲避耶和華的面。

[bʌt; bət] [ˈjɑːweɪ] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɪnd] [ɒn][ðə; ði] [siː] ,
But Yahweh sent out a great wind on the sea ,
但 耶和華 发送 出去 一个 伟大的 风 在 这 海 ,
但耶和華使海上刮起大风,

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [stɔ:m] [ɒn][ðə; ði] [si:] ,
and there was a mighty storm on the sea ,
和 那里 曾是 一个 强大的 风暴 在 这 海 ,
海上刮起了猛烈的风暴,

[səʊ][ðæt][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu;; tə] [breɪk] [ʌp] . - : -
so that the ship was likely to break up . 001 : 005
所以 那 这 船 曾是 可能 到 休息 向上 . - : -
因此, 这艘船很可能会解体。 001:005

[ðen] [ðə; ði] ['mæɪnəz] [wɜ:(r); wə(r)][ə'freɪd] , [ænd; ənd][kraɪd] ['evri] [mæn][tu;; tə][hɪz; ɪz][gɒd] .
Then the mariners were afraid , and cried every man to his god .
然后 这 水手们 是 害怕的 , 和 哭 每一个 男人 到 他的 上帝 .
于是水手们都害怕了, 每个人都向自己的神哭诉。

[ðeɪ] [θru:] [ðə; ði]['kɑ:gəʊ][ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] , [tu;; tə] ['laɪtn] [ˌaɪ 'ti:] .
They threw the cargo that was in the ship into the sea , to lighten it .
他们 扔 这 货物 那 曾是 在 这 船 进入 这 海 , 到 减轻 它 .
为了减轻船的重量, 他们把船上的货物扔进了海里。

[bʌt; bət]['dʒəʊnə][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnəməʊst] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd]
But Jonah had gone down into the innermost parts of the ship , and
但 约拿 有 已消失 向下 进入 这 最内层 部分 的 这 船 , 和
[hi;; hi][wɒz; wəz] ['leɪŋ] [daʊn] ,
he was laying down ,
他 曾是 躺下 向下 ,
但约拿已经下到船舱深处, 躺下了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][fɑ:st] [ə'sli:p] . - : -
and was fast asleep . 001 : 006
和 曾是 快速地 睡着了 . - : -
他睡得很沉。 001:006

[səʊ][ðə; ði] ['ʃɪpmɑ:stə] [keɪm] [tu;; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [tu;; tə][hɪm] , " [wɒt] [du;; də][ju;; jʊ] [mi:n] ,
So the shipmaster came to him , and said to him , " What do you mean ,
所以 这 船长 来了 到 他 , 和 说 到 他 , " 什么 做 你 意思是 ,
[ˈsli:pə(r)] ?
sleeper ?
轨枕 ?
于是船长来到他跟前, 对他说: “你这睡着的人, 是什么意思? ”

[ə'raɪz] , [kɔ:l][ɒn][jɔ:(r); jə(r)][gɒd] { ɔ:(r) , [gɒdz] } !
Arise , call on your God { or , gods } !
出现 , 称呼 在 你的 上帝 { 或者 , 神 } !
起来, 呼求你们的神 (或诸神) !

['meɪbi] [jɔ:(r); jə(r)][gɒd] { ɔ:(r) , [gɒdz] } [wɪl] ['nəʊtɪs][ju: 'es] , [səʊ][ðæt] [wi;; wi][wɒʊnt] ['perɪʃ] . " - :
Maybe your God { or , gods } will notice us , so that we won't perish . " 001 :
或许 你的 上帝 { 或者 , 神 } 将要 注意 我们 , 所以 那 我们 惯于 沦 . " - :
-
007
-

或许你们的神 (或者众神) 会注意到我们, 这样我们就不会灭亡。” 001: 007

[ðeɪ] [ɔ:l] [sed] [tu;; tə] [i:tɪ] ['ʌðə(r)] , " [kʌm] , [let][ju: 'es][kɑ:st][lɒts] ,
They all said to each other , " Come , let us cast lots ,
他们 全部 说 到 每个 其他 , " 来 , 让 我们 投掷 很多 ,
他们彼此说道: “来, 我们来抽签吧,

[ðæt] [wi;; wi] [meɪ] [nəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:z] [kɔ:z] [ðɪs] ['i:v(ə)] [ɪz][ɒn][ju: 'es] .
that we may know for whose cause this evil is on us .
那 我们 可能 知道 为了 谁 原因 这 邪恶的 是 在 我们 .
好让我们知道这灾祸究竟是谁的缘故降临在我们身上。

" [səʊ] [ðeɪ] [kɑːst][lɒts] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɒt] [fel] [ɒn][ˈdʒəʊnə] . - : -
" **So they cast lots , and the lot fell on Jonah . 001 : 008**
" 所以 他们 投掷 很多 , 和 这 很多 跌倒 在 约拿 . - : -

于是他们拈阄，结果拈阄的结果是约拿。

[ðen] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] , " [tel] [juː ˈes] , [pliːz] , [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [kɔːz] [ðɪs] [ˈiːv(ə)l][ɪz][ɒn][juː ˈes] .
Then they asked him , " Tell us , please , for whose cause this evil is on us .
然后 他们 问 他 , " 告诉 我们 , 请 , 为了 谁 原因 这 邪恶的 是 在 我们 .
然后他们问他：“请告诉我们，这灾祸临到我们身上，究竟是谁的缘故？”

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˌpɒkjʊˈpeɪʃ(ə)n] ?
What is your occupation ?
什么 是 你的 职业 ?

你的职业是什么？

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where do you come from ?
在哪里 做 你 来 从 ?

你从哪里来的？

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌntri] ?
What is your country ?
什么 是 你的 国家 ?

你所在的国家是哪个？

[ɒv; əv] [wɒt] [ˈpiːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " - : - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ]
Of what people are you ? " 001 : 009 He said to them , " I am a
的 什么 人们 是 你 ? " - : - 他 说 到 他们 , " 我 是 一个
[ˈhiːbruː] ,
Hebrew ,
希伯来语 ,

你们是哪个民族的？ “001:009 他对他们说：“我是希伯来人，

[ænd; ənd][ai][frə(r)] [ˈjɑːweɪ] , [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ˈhev(ə)n] , [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]
and I fear Yahweh , the God of heaven , who has made the sea and
和 我 害怕 耶和華 , 这 上帝 的 天堂 , WHO 有 制成 这 海 和
[ðə; ði][draɪ][lænd] .
the dry land .
这 干燥 土地 .

我敬畏耶和華，天上的神，他创造了海洋和旱地。

" - : - [ðen] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][men] [ɪkˈsiːdɪŋli] [əˈfreɪd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
" **001 : 010 Then were the men exceedingly afraid , and said to him ,**
" - : - 然后 是 这 男人 非常 害怕的 , 和 说 到 他 ,
“001: 010 那时，那些人极其害怕，就对他说：

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?
" **What is this that you have done ?**
" 什么 是 这 那 你 有 完毕 ?

你都做了些什么？

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] [ŋjuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfliːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈjɑːweɪ]
" **For the men knew that he was fleeing from the presence of Yahweh**
" 为了 这 男人 知道 那 他 曾是 逃离 从 这 在场 的 耶和華
,
,
,
,

因为众人知道他是在逃避耶和華的面。

[brɪˈkəz; brɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] . - : -
because he had told them . 001 : 011
因为 他 有 讲述 他们 . - : -

因为他告诉过他们。 001:011

[ðen] [sed] [ðei] [tu:; tə][him] , " [wɒt] [jæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
Then said they to him , " What shall we do to you ;
然后 说 他们 到 他 , " 什么 将 我们 做 到 你 ;
于是他们对他说道：“我们该如何处置你呢？”

[ðæt] [ðə; ði] [si:] [meɪ] [bi:; bi][kɑ:m][tu:; tə][ju: 'es] ?
that the sea may be calm to us ?
那 这 海 可能 是 冷静的 到 我们 ?
愿大海对我们平静无波？

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [si:] [gru:] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['stɔ:mi] . - : -
" **For the sea grew more and more stormy . 001 : 012**
" 为了 这 海 生长 更多的 和 更多的 暴风雨 . - : -
“因为大海变得越来越波涛汹涌。”

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] , " [teɪk] [em 'i:][ʌp] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [em 'i:][ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
He said to them , " Take me up , and throw me into the sea .
他 说 到 他们 , " 拿 我 向上 , 和 扔 我 进入 这 海 .
他对他们说：“把我抬上去，扔到海里去。”

[ðen] [ðə; ði] [si:] [wɪl] [bi:; bi][kɑ:m][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ;
Then the sea will be calm for you ;
然后 这 海 将要 是 冷静的 为了 你 ;
那时，大海将为你平静；

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [br'kæz; br'kɒz][ɒv; əv][em 'i:] [ðɪs] [greɪt] [stɔ:m] [ɪz][ɒn][ju:; jʊ] . " - : -
for I know that because of me this great storm is on you . " 001 : 013
为了 我 知道 那 因为 的 我 这 伟大的 风暴 是 在 你 . " - : -
因为我知道，这场大风暴降临到你们身上，都是因为我。”001: 013

[nevəðə'les] [ðə; ði][men] [rəʊd] [hɑ:d][tu:; tə][get][ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][lənd] ; [bʌt; bət] [ðei]
Nevertheless the men rowed hard to get them back to the land ; but they
尽管如此 这 男人 划船 难的 到 得到 他们 后退 到 这 土地 ; 但 他们
[kʊd; kəd][nɒt] ,
could not ,
可以 不是 ,
然而，男人们拼命划桨，想把他们带回岸边；但他们做不到。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [si:] [gru:] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['stɔ:mi] [ə'genst] [ðem; ðəm] . - : -
for the sea grew more and more stormy against them . 001 : 014
为了 这 海 生长 更多的 和 更多的 暴风雨 反对 他们 . - : -
因为大海的风暴越来越猛烈地袭来。001:014

['ðeəfɔ:(r)] [ðei] [kraɪd][tu:; tə] ['jɑ:weɪ] , [ænd; ənd] [sed] , " [wi:; wi][beg][ju:; jʊ] , ['jɑ:weɪ] , [wi:; wi][beg]
Therefore they cried to Yahweh , and said , " We beg you , Yahweh , we beg
所以 他们 哭 到 耶和华 , 和 说 , " 我们 求 你 , 耶和华 , 我们 求
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

因此，他们呼求耶和华说：“耶和华啊，我们恳求你，我们恳求你，

[let][ju: 'es][nɒt] ['perɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [mænz][laɪf] , [ænd; ənd][doʊnt] [leɪ] [ɒn][ju: 'es] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] ;
let us not perish for this man's life , and don't lay on us innocent blood ;
让 我们 不是 沦 为了 这 男人的 生活 , 和 不 躺 在 我们 清白的 血 ;
我们不要为这个人的生命而丧命，也不要让无辜者的鲜血沾染在我们身上；

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['jɑ:weɪ] , [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][aɪ 'ti:] [pli:zd] [ju:; jʊ] . " - : -
for you , Yahweh , have done as it pleased you . " 001 : 015
为了 你 , 耶和华 , 有 完毕 作为 它 高兴 你 . " - : -
耶和华啊，你已照着你的旨意行事了。”001: 015

[səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ˈdʒəʊnə] ; [ænd; ənd] [θru:] [hɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [si:st] [ɪts]
So they took up Jonah , and threw him into the sea ; and the sea ceased its
所以 他们 采取 向上 约拿 , 和 扔 他 进入 这 海 ; 和 这 海 停止 它是
[ˈreɪdʒɪŋ] . - : -
raging . 001 : 016
愤怒 : - : -

于是他们把约拿抬起来，扔进海里；海浪就止住了。

[ðen] [ðə; ði][men] [fiəd] [ˈjɑ:weɪ] [ɪkˈsi:diŋli] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈbʊfəd] [ə; eɪ][ˈsækrɪfais][tu:; tə]
Then the men feared Yahweh exceedingly ; and they offered a sacrifice to
然后 这 男人 害怕 耶和華 非常 ; 和 他们 提供 一个 牺牲 到
[ˈjɑ:weɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [vəʊz] .
Yahweh , and made vows .
耶和華 , 和 制成 誓言 .

于是，这些人极其敬畏耶和華；他们向耶和華献祭，并许愿。

- : - [ˈjɑ:weɪ] [prɪˈpeəd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [fɪ] [tu:; tə] [ˈswɒləʊ] [ʌp][ˈdʒəʊnə] ,
001 : 017 Yahweh prepared a great fish to swallow up Jonah ,
- : - 耶和華 准备 一个 伟大的 鱼 到 吞 向上 约拿 ,

001: 017 耶和華预备了一条大鱼吞了约拿，

[ænd; ənd][ˈdʒəʊnə][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈbeli] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [θri:] [naɪts] . -
and Jonah was in the belly of the fish three days and three nights . 002
和 约拿 曾是 在 这 腹部 的 这 鱼 三 天 和 三 夜晚 : -
: -
: **001**
: -

约拿在鱼腹中三天三夜。

[ðen] [ˈdʒəʊnə] [preɪd] [tu:; tə] [ˈjɑ:weɪ] , [hɪz; ɪz][ɡɒd] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪɪz] [ˈbeli] . - : -
Then Jonah prayed to Yahweh , his God , out of the fish's belly . 002 : 002
然后 约拿 祈祷 到 耶和華 , 他的 上帝 , 出去 的 这 鱼的 腹部 : - : -

约拿在鱼腹中向他的神耶和華祷告。

[hi:; hi] [sed] , " [ai] [kɔ:ld] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][maɪ] [əˈflɪk(ə)n] [tu:; tə] [ˈjɑ:weɪ] .
He said , " I called because of my affliction to Yahweh .
他 说 , " 我 称为 因为 的 我的 痛苦 到 耶和華 .

他说：“我因我的苦难呼求耶和華。”

[hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˌem ˈi:] .
He answered me .
他 回答 我 : -

他回答了我。

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbeli] [ɒv; əv] [ˈfi:əul] [ai][kraɪd] .
Out of the belly of Sheol I cried .
出去 的 这 腹部 的 阴间 我 哭 : -

我从阴间深处哭了出来。

[ju:; jʊ] [hɜ:d] [maɪ] [vɔɪs] . - : -
You heard my voice . 002 : 003
你 听到 我的 嗓音 : - : -

你听到了我的声音。 002:003

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [θru:] [ˌem ˈi:][ˈɪntu:][ðə; ði] [depθs] , [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z] .
For you threw me into the depths , in the heart of the seas .
为了 你 扔 我 进入 这 深度 , 在 这 心 的 这 海域 : -

因为你把我扔进了深渊，扔进了大海的中心。

[ðə; ði] [flʌd] [wɒz; wəz][ɔ:l] [əˈraʊnd][ˌem ˈi:] .
The flood was all around me .
这 洪水 曾是 全部 大约 我 : -

洪水把我包围了。

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [weɪvz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪləʊ] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][em ˈiː] .

All your waves and your billows passed over me .
全部 你的 波浪 和 你的 波澜 通过了 超过 我 ；

你所有的波浪和巨浪都从我身上掠过。

- : - [ai] [sed] , - [ai][hæv; həv] [biːn] [ˈbænɪft] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [saɪt] ;
002 : 004 I said , ' I have been banished from your sight ;
- : - 我 说 , - 我 有 到过 被放逐 从 你的 视线 ；

002: 004 我说：“我已被逐出你的视线；

[jet] [ai] [wɪl] [lʊk] [əˈgen] [təˈwɔːd] [jɔː(r); jə(r)][ˈhəʊli][ˈtemp(ə)] . - - : -
yet I will look again toward your holy temple . ' 002 : 005
然而 我 将要 看 再次 朝向 你的 圣 寺庙 . - - : -

然而，我仍将再次仰望你的圣殿。 '002: 005

[ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [səˈraʊndɪd] [em ˈiː] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] .
The waters surrounded me , even to the soul .
这 水 包围 我 , 甚至 到 这 灵魂 ；

水环绕着我，甚至渗入我的灵魂。

[ðə; ði] [diːp] [wɒz; wəz] [əˈraʊnd] [em ˈiː] .
The deep was around me .
这 深的 曾是 大约 我 ；

我周围是深渊。

[ðə; ði] [wiːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [əˈraʊnd] [maɪ] [hed] . - : -
The weeds were wrapped around my head . 002 : 006
这 杂草 是 包装 大约 我的 头 . - : -

杂草缠住了我的头。 002:006

[ai] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəms] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .
I went down to the bottoms of the mountains .
我 去 向下 到 这 底部 的 这 山脉 ；

我下到了山脚下。

[ðə; ði] [ɜːθ] [bɑːd] [em ˈiː][ɪn][fəˈevə(r)] : [jet] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ʌp][maɪ][laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði]
The earth barred me in forever : yet have you brought up my life from the
[pɪt] ,
pit ,
坑 ,

大地将我永远囚禁，然而你却将我的生命从深渊中拯救出来。

[ˈjɑːweɪ] [maɪ][gɒd] . - : -
Yahweh my God . 002 : 007
耶和華 我的 上帝 . - : -

耶和華我的神。 002: 007

" [wen] [maɪ][səʊl] [ˈfeɪntɪd] [wɪˈðɪn] [em ˈiː] , [ai] [rɪˈmembəd] [ˈjɑːweɪ] .
" **When my soul fainted within me , I remembered Yahweh .**
" 什么时候 我的 灵魂 昏厥 之内 我 , 我 记得 耶和華 ；

“当我的灵魂在我里面昏厥时，我想起了耶和華。”

[maɪ] [preə(r)] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)][ˈhəʊli][ˈtemp(ə)] . - : -
My prayer came in to you , into your holy temple . 002 : 008
我的 祷告 来了 在 到 你 , 进入 你的 圣 寺庙 . - : -

我的祷告进入了你，进入了你的圣殿。 002: 008

[ðəʊz] [huː] [rɪˈɡɑːd] [ˈlaɪɪŋ] [ˈvænətɪz] [fəˈseɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈmɜːsi] . - : -
Those who regard lying vanities forsake their own mercy . 002 : 009
那些 WHO 看待 说谎 虚荣心 背叛 他们的 自己的 怜悯 . - : -

那些崇尚虚妄谎言的人，会丧失自身的仁慈。 002: 009

[bʌt; bət][ai] [wɪl] ['sækɹɪfajs][tu:; tə][ju:; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'ɡɪvɪŋ] .
But I will sacrifice to you with the voice of thanksgiving .
但 我 将要 牺牲 到 你 和 这 嗓音 的 感恩 .

但我会以感恩之心向你献上祭品。

[ai] [wɪl] [peɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [vau] .
I will pay that which I have vowed .
我 将要 支付 那 哪个 我 有 发誓 .

我将履行我所许下的诺言。

[sæl'veɪ](ə)n] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə] ['jɑ:weɪ] . " - : -
Salvation belongs to Yahweh . " **002 : 010**
救恩 属于 到 耶和華 . " - : -

救恩属于耶和華。”(002: 010)

['jɑ:weɪ] [spəʊk][tu:; tə][ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['vɒmɪt] [aʊt]['dʒəʊnə][ɒn][ðə; ði][draɪ][lænd] . - :
Yahweh spoke to the fish , and it vomited out Jonah on the dry land . **003 : 001**
耶和華 輻 到 这 鱼 , 和 它 呕吐 出去 约拿 在 这 干燥 土地 : - :
-
001
-

耶和華吩咐鱼，鱼就把约拿吐在旱地上。

[ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['jɑ:weɪ] [keɪm] [tu:; tə]['dʒəʊnə][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] , ['seɪɪŋ] , - : - " [ə'raɪz] ,
The word of Yahweh came to Jonah the second time , saying , 003 : 002 " Arise ,
这 单词 的 耶和華 来了 到 约拿 这 第二 时间 , 说 , - : - " 出现 ,
耶和華的话第二次临到约拿，说：‘起来，

[gəʊ][tu:; tə] ['nɪnəvə] , [ðæt] [greɪt] ['sɪti] , [ænd; ənd] [pri:tʃ] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt][ai] [ɡɪv]
go to Nineveh , that great city , and preach to it the message that I give
去 到 尼尼微 , 那 伟大的 城市 , 和 布道 到 它 这 信息 那 我 给
[ju:; jʊ] .
you :
你 :

你们要到尼尼微大城去，向其中的居民宣讲我所吩咐你们的话。

" - : - [səʊ]['dʒəʊnə][ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [went][tu:; tə] ['nɪnəvə] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:d]
" 003 : 003 So Jonah arose , and went to Nineveh , according to the word
" - : - 所以 约拿 出现 , 和 去 到 尼尼微 , 根据 到 这 单词
[ɒv; əv] ['jɑ:weɪ] .
of Yahweh .
的 耶和華 :

“003: 003 于是约拿照着耶和華的话起身，往尼尼微去。

[naʊ] ['nɪnəvə] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [greɪt] ['sɪti] , [θɪri:] [deɪz] - ['dʒɜ:ni] [ə'krɒs] .
Now Nineveh was an exceedingly great city , three days ' journey across .
现在 尼尼微 曾是 一个 非常 伟大的 城市 , 三 天 - 旅行 穿过 .

当时的尼尼微是一座非常大的城市，横跨整个城市需要三天的路程。

- : - ['dʒəʊnə][brɪ'ɡæŋ][tu:; tə]['entə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜ:ni] , [ænd; ənd][hi:; hi][kraɪd]
003 : 004 Jonah began to enter into the city a day's journey , and he cried
- : - 约拿 开始 到 进入 进入 这 城市 一个 天 旅行 , 和 他 哭
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

003: 004 约拿进城去了，走了一天的路程，他喊着说：

[ænd; ənd] [sed] , " [jet] ['fɔ:ti] [deɪz] , [ænd; ənd] ['nɪnəvə] [jæl; ʃəl][bi:; bi] [əʊvə'θrəʊn] ! " - : -
and said , " Yet forty days , and Nineveh shall be overthrown ! " 003 : 005
和 说 , " 然而 四十 天 , 和 尼尼微 将 是 被推翻 ! " - : -

他说：“再过四十天，尼尼微城必被倾覆！ ” 003: 005

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ɒv; əv] [ˈniːnəvə] [brɪˈli:vð] [gɒd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [prəˈkleɪmd] [ə; eɪ][fɑ:st] , [ænd; ənd][pʊt]
The people of Nineveh believed God ; and they proclaimed a fast , and put
这 人们 的 尼尼微 相信 上帝 ; 和 他们 宣布 一个 快速地 , 和 放
[ɒn] [ˈsækkləθ] ,
on sackcloth ,
在 麻布 ,

尼尼微人信了神，他们宣告禁食，身穿麻衣。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈgɹeɪtɪst] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
from the greatest of them even to the least of them :
从 这 最 的 他们 甚至 到 这 至少 的 他们 :
从最伟大的到最卑微的。

- : - [ðə; ði] [nju:z] [ri:tft] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈniːnəvə] , [ænd; ənd][hi:; hi][əˈrəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
003 : 006 The news reached the king of Nineveh , and he arose from his
- : - 这 消息 达到 这 国王 的 尼尼微 , 和 他 出现 从 他的
[θrəʊn] ,
throne ,
王座 ,

003: 006 这消息传到了尼尼微王那里，他从王位上站了起来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [rəʊb] , [ˈkʌvəd] [hɪmˈself] [wɪð] [ˈsækkləθ] , [ænd; ənd][sæt][ɪn] [ˈæʃɪz] .
and took off his royal robe , covered himself with sackcloth , and sat in ashes .
和 采取 离开 他的 皇家 长袍 , 涵盖 他自己 和 麻布 , 和 卫星 在 灰烬 :
- : -
003 : 007
- : -

他脱下王袍，披上麻衣，坐在灰烬中。 003:007

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][prɒkləˈmeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈpʌblɪft] [θru:] [ˈniːnəvə] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈkri:] [ɒv; əv]
He made a proclamation and published through Nineveh by the decree of
他 制成 一个 公告 和 已发布 通过 尼尼微 经过 这 法令 的
[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈnəʊblz] ,
the king and his nobles ,
这 国王 和 他的 贵族 ,
他颁布诏令，奉国王和贵族之命在尼尼微城内公布。

[ˈseɪɪŋ] , " [let] [ˈnaɪðə(r)][mæn][nɔ:(r)][ˈæniːm(ə)] , [hɜ:d] [nɔ:(r)] [flɒk] , [teɪst] [ˈeniθɪŋ] ; [let][ðəm; ðəm]
saying , " Let neither man nor animal , herd nor flock , taste anything ; let them
说 , " 让 两者都不 男人 也不 动物 , 一群 也不 群 , 品尝 任何事物 ; 让 他们
[nɒt] [fi:d] ,
not feed ,
不是 喂养 ,
说：“无论是人还是牲畜，无论是牛还是羊，都不可尝任何食物；也不可吃任何东西。”

[nɔ:(r)][drɪŋk] [ˈwɔ:tə(r)] ; - : - [bʌt; bət][let][ðəm; ðəm][bi:; bi] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈsækkləθ] , [bəʊθ][mæn]
nor drink water ; 003 : 008 but let them be covered with sackcloth , both man
也不 喝 水 ; - : - 但 让 他们 是 涵盖 和 麻布 , 两个都 男人
[ænd; ənd][ˈæniːm(ə)] ,
and animal ,
和 动物 ,
也不可饮水； 003: 008 人畜都要披麻蒙灰，

[ænd; ənd][let][ðəm; ðəm][kraɪ] [ˈmaɪtɪli] [tu:; tə][gɒd] .
and let them cry mightily to God .
和 让 他们 哭 非常 到 上帝 :
让他们向神发出恳切的呼求。

[jes] , [let][ðəm; ðəm] [tɜ:n] [ˈevriwʌn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈi:v(ə)] [wei] ,
Yes , let them turn everyone from his evil way ,
是的 , 让 他们 转动 每个人 从 他的 邪恶的 方式 ,
是的，让他们使所有人都能改邪归正。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vaɪələns] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] . - : -
and from the violence that is in his hands . 003 : 009
和 从 这 暴力 那 是 在 他的 双手 : - : -

以及他手中所掌握的暴力。 003:009

[hu:] [nəʊz] ['weðə(r)] [gɒd] [wɪl] [nɒt] [tʒ:n] [ænd; ənd] [rɪ'lent] , [ænd; ənd] [tʒ:n] [ə'wei] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
Who knows whether God will not turn and relent , and turn away from his
WHO 知道 无论 上帝 将要 不是 转动 和 屈服 , 和 转动 离开 从 他的
[fɪəs] ['æŋgə(r)] ,
fierce anger ,
凶猛的 愤怒 ,

谁知道上帝是否会回心转意，不再发怒呢？

[səʊ] [ðæt] [wi;; wi] [maɪt] [nɒt] ['perɪʃ] ? " - : -
so that we might not perish ? " 003 : 010
所以 那 我们 可能 不是 沦 ? " - : -

好让我们不至于灭亡？ “003: 010

[gɒd] [sɔ:] [ðeə(r)] [wɜ:ks] , [ðæt] [ðeɪ] [tʒ:nd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][i:v(ə)] [wei] .
God saw their works , that they turned from their evil way .
上帝 锯 他们的 作品 , 那 他们 转向 从 他们的 邪恶的 方式 .

神看见了他们的行为，知道他们已经离弃了恶道。

[gɒd] [rɪ'lentɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑ:stə(r)] [wɪtʃ] [hi;; hi] [sed] [hi;; hi] [wʊd] [du;; də][tu;; tə][ðem; ðəm] ,
God relented of the disaster which he said he would do to them ,
上帝 让步 的 这 灾难 哪个 他 说 他 会 做 到 他们 ,
上帝收回了他之前预言要降在他们身上的灾难。

[ænd; ənd][hi;; hi][dɪd(ə)nt][du;; də][aɪ 'ti:] . - : -
and he didn't do it . 004 : 001
和 他 没有 做 它 : - : -

他没做。 004:001

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dɪs'pli:zd] ['dʒəʊnə] [ɪk'si:dɪŋli] , [ænd; ənd][hi;; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] . - : -
But it displeased Jonah exceedingly , and he was angry . 004 : 002
但 它 不高兴 约拿 非常 , 和 他 曾是 生气的 : - : -

但约拿对此非常不悦，他很生气。 004: 002

[hi;; hi] [preɪd] [tu;; tə] ['jɑ:wei] , [ænd; ənd] [sed] , " [pli:z] , ['jɑ:wei] ,
He prayed to Yahweh , and said , " Please , Yahweh ,
他 祈祷 到 耶和華 , 和 说 , " 请 , 耶和華 ,
他向耶和華祷告说：“耶和華啊，求你.....”

['wɒznt] [ðɪs] [wɒt] [aɪ] [sed] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [sti:l] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] ?
wasn't this what I said when I was still in my own country ?
不是 这 什么 我 说 什么时候 我 曾是 仍然 在 我的 自己的 国家 ?

这难道不是我还在自己的国家时说过的话吗？

['ðeəfɔ:(r)] [aɪ] ['hʌrɪd] [tu;; tə] [fli:] [tu;; tə]['tɑ:fɪ; 'tɑ:-] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [ŋju:] [ðæt] [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]
Therefore I hurried to flee to Tarshish , for I knew that you are a
所以 我 慌忙 到 逃跑 到 他施 , 为了 我 知道 那 你 是 一个
[g'reɪjəs] [gɒd] ,
gracious God ,
亲切 上帝 ,

因此，我急忙逃往他施去，因为我知道你是施恩的神。

[ænd; ənd]['mɜ:sɪf(ə)] , [sləʊ] [tu;; tə]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [ɪn] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][ju;; jʊ]
and merciful , slow to anger , and abundant in loving kindness , and you
和 仁慈 , 慢的 到 愤怒 , 和 丰富 在 爱 仁慈 , 和 你
[rɪ'lent] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [hɑ:m] . - : -
relent of doing harm . 004 : 003
屈服 的 正在做 伤害 : - : -

你满有怜悯，不轻易发怒，充满慈爱，并且不愿伤害任何人。 004: 003

[ˈðeəfɔː(r)] [naʊ] , [ˈjɑːweɪ] , [teɪk] , [aɪ][beg][juː; jʊ] , [maɪ][laɪf][frɒm; frəm][em ˈiː] ;
Therefore now , Yahweh , take , I beg you , my life from me ;
所以 现在 , 耶和华 , 拿 , 我 求 你 , 我的 生活 从 我 ;
所以耶和华啊, 现在求你取走我的性命吧!

[fɔː(r); fə(r)][,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv] . " - : -
for it is better for me to die than to live . " 004 : 004
为了 它 是 更好的 为了 我 到 死 比 到 居住 . " - : -
对我来说, 死比活好。"004: 004

[ˈjɑːweɪ] [sed] , " [ɪz][,aɪ ˈtiː] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ˈæŋɡri] ? " - : -
Yahweh said , " Is it right for you to be angry ? " 004 : 005
耶和华 说 , " 是 它 正确的 为了 你 到 是 生气的 ? " - : -
耶和华说: “你们这样发怒合宜吗? ”

[ðen] [ˈdʒəʊnə][went] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] , [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] ,
Then Jonah went out of the city , and sat on the east side of the city ,
然后 约拿 去 出去 的 这 城市 , 和 卫星 在 这 东方 边 的 这 城市 ,
于是约拿出了城, 坐在城的东边。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪd] [hɪmˈself][ə; eɪ] [buːð] , [ænd; ənd][sæt][ˈlʌndə(r)][,aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪd] ,
and there made himself a booth , and sat under it in the shade ,
和 那里 制成 他自己 一个 展位 , 和 卫星 在下面 它 在 这 阴影 ,
于是他搭起一个棚子, 坐在棚子下的阴凉处。

[ʌnˈtɪl][hiː; hi] [maɪt] [siː] [wɒt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] . - : -
until he might see what would become of the city . 004 : 006
直到 他 可能 看 什么 会 变得 的 这 城市 . - : -
直到他能亲眼目睹这座城市将会变成什么样子。004:006

[ˈjɑːweɪ] [ɡɒd] [prɪˈpeəd] [ə; eɪ][vaɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ˈəʊvə(r)][ˈdʒəʊnə] ,
Yahweh God prepared a vine , and made it to come up over Jonah ,
耶和华 上帝 准备 一个 藤 , 和 制成 它 到 来 向上 超过 约拿 ,
耶和华神预备了一棵葡萄树, 使它长到约拿身上。

[ðæt][,aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
that it might be a shade over his head , to deliver him from his
那 它 可能 是 一个 阴影 超过 他的 头 , 到 递送 他 从 他的
[dɪsˈkʌmfət] .
discomfort .
不适 .

或许那阴凉处能给他遮挡阳光, 让他摆脱不适。

[səʊ][ˈdʒəʊnə][wɒz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ɡlæd][brɪˈkəz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði][vaɪn] . - : -
So Jonah was exceedingly glad because of the vine . 004 : 007
所以 约拿 曾是 非常 高兴的 因为 的 这 藤 . - : -

所以约拿因那葡萄树非常高兴。

[bʌt; bət][ɡɒd] [prɪˈpeəd] [ə; eɪ] [wɜːm] [æt; ət] [daʊn] [ðə; ði][nekst][deɪ] , [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [tʃuː] [ɒn][ðə; ði]
But God prepared a worm at dawn the next day , and it chewed on the
但 上帝 准备 一个 蠕虫 在 黎明 这 下一个 天 , 和 它 咀嚼 在 这
[vaɪn] ,
vine ,
藤 ,

但第二天清晨, 上帝预备了一条虫子, 它就啃食葡萄树。

[səʊ] [ðæt][,aɪ ˈtiː] [ˈwɪðəd] . - : -
so that it withered . 004 : 008
所以 那 它 干枯 . - : -

于是它枯萎了。004:008

[ænd; ænd][ˈɔ:ləsʊ] [mʌtʃ] [ˈlaɪvstɒk] ? "

and	also	much	livestock	?	"
和	还	很多	家畜	?	"

还有大量的牲畜吗？

听书破万卷

开口如有神

